A St.-otger-Kirche
St. otger Kerk

Um das Jahr 800 entstand mit der Gründung der Pfarrei St. Otger durch den Bischof Liudger die erste Pfarrkirche auf einem Grundstück des Hofes zu Lohn. Sie war der Mittelpunkt eines Seelsorgebezirks, der auch Gescher (bis etwa 985) und Südlohn (bis 1231) umfasste. Die im 15. Jahrhundert errichtete spätgotische Kirche wurde 1889 abgerissen und durch einen gewaltigen neugotischen Kirchbau in Natursteinverkleidung ersetzt. Nach einer fast vollständigen Zerstörung 1945 wurde er bis 1951 in vereinfachten Formen wieder aufgebaut. Bis 1807 war die Kirche von einem Friedhof umgeben, der rund 1000 Jahre als Begräbnisplatz diente. An der Südseite der Kirche erinnert eine bronzene Erinnerungstafel der Künstlerin Lisel Bellmann daran. Unter dem Titel „Der Tod ist das Tor zum Leben“ symbolisieren zwölf Bögen die zwölf Tore des in der Offenbarung des Johannes prophezeiten künftigen Jerusalems.

Rond het jaar 800 werd bij de oprichting van de parochie St. Otger door bisschop Ludgerus, de eerste parochiekerk gebouwd op een perceel grond van Hof zu Lohn. Het was centrum voor de geestelijke verzorging van een gebied waar ook Gescher (tot ongeveer 985) en Südlohn (tot 1231) bij hoorden. De laatgotische kerk uit de 15e eeuw werd in 1889 vervangen door een enorme neogotische kerk met natuurstenen bekleding. Nadat de kerk in 1945 bijna volledig was verwoest, werd deze in 1951 in vereenvoudigde vorm herbouwd. Tot 1807 was rondom de kerk een begraafplaats, die ongeveer 1000 jaar werd gebruikt. Aan de zuidkant van de kerk herinnert een bronzen gedenkplaat van de kunstenaar Lisel Bellmann hieraan. Onder de titel „Dood is de poort tot leven“ symboliseren twaalf bogen de twaalf poorten van het toekomstige Jeruzalem, zoals geprofeteerd in de Openbaring van Johannes.

B Alter jüdischer Friedhof Klosterstraße
oude Joodse begraafplaats aan de Klosterstrasse

Im Jahre 1669 erwarb der Jude Salomon Heimann mit seiner Frau Behle für sich und seine Familie einen Begräbnisplatz im Bereich des kurz zuvor verfüllten Stadtgrabens. Im 18. Jahrhundert wuchs die jüdische Gemeinde Stadtlohns auf sechs Familien und war damit eine der größten des Münsterlandes. Bis zum Jahre 1911 wurden auf dem Friedhof etwa 200 Bestattungen vorgenommen. Im Jahre 1903 errichtete die jüdische Gemeinde einen Obelisken mit der Aufschrift: „Denkmal, errichtet zum ewigen Andenken von den Nachkommen der Verstorbenen, die hier begraben wurden, bis zum Juli 1903“. Die drei anderen Seiten des Obelisken tragen in hebräischer Schrift die Namen von 23 Verstorbenen.

In 1669 kochten de Jood Salomon Heimann en zijn vrouw Behle een begraafplaats voor het gezin, in het gebied van de pas opgevulde stadsgracht. In de 18e eeuw groeide de Joodse gemeente Stadtlohn tot zes families, een van de grootste gemeenten in het Münsterland. Tot 1911 waren ongeveer 200 begrafenissen. In 1903 richtte de Joodse gemeenschap een stenen zuil op met inscriptie: „Monument opgericht ter eeuwige herinnering aan de afstammelingen van de overledenen die hier tot juli 1903 zijn begraven“. De drie andere zijden dragen in Hebreeuws schrift de namen van 23 overledenen.

C Alter katholischer Friedhof Klosterstraße
Voormalige Katholieke begraafplaats aan de Klosterstrasse

Auf Anordnung der Regierung des Fürstentums Salm wurde der Friedhof an der Kirche im Jahre 1807 geschlossen und ein neuer Begräbnisplatz vor der damaligen südlichen Stadtgrenze eröffnet. Aufgrund der steigenden Einwohnerzahlen und der immer dichter heranrückenden Bebauung wurde im Jahre 1930 eine Verlegung an die Lessingstraße erforderlich. Das Gelände des alten Friedhofs wurde 1966 in eine Parkanlage umgewandelt und eine Edelstahlsäule des Künstlers Erwin Hegemann aufgestellt, die an die frühere Bestimmung der Grünfläche erinnert. Dem gleichen Zweck dient ein Sandsteinkreuz des Stadtlohner Heimatvereins, das seit 2010 das frühere Friedhofskreuz ersetzt. Das barocke Standbild der „Schmerzhaften Muttergottes“, das einer Straßenbaumaßnahme weichen musste, fand 1977 hier einen neuen Standort. Aus dem Jahre 1987 stammt die bronzene Schäfergruppe des damals in Stadtlohn-Almsick tätigen Bildhauers Wolfgang Kreutter.

Op bevel van de regering van het Vorstendom Salm werd de begraafplaats bij de kerk in 1807 gesloten en kwam een nieuwe begraafplaats, voor de vroegere zuidelijke stadsgrenzen. Door inwonergroei en steeds dichterbij komende bebouwing was in 1930 verplaatsing naar de Lessingstrasse nodig. De oude begraafplaats werd in 1966 een park en er werd een roestvrijstalen zuil van de kunstenaar Erwin Hegemann geplaatst, die aan het vroegere gebruik herinnert. Hetzelfde herinneringsdoel heeft een zandstenen kruis van de Stadtlohner Heimatverein dat sinds 2010 het voormalig begraafplaatskruis vervangt. Het barokke beeld van de „Onze Lieve Vrouw van Smarten“ dat moest wijken voor wegenbouw, vond hier in 1977 een plek. De bronzen groep herders van beeldhouwer Wolfgang Kreutter, toen actief in Stadtlohn-Almsick, dateert uit 1987.

D Hilgenbergkapelle
Hilgenbergkapel

Die von hohen Bäumen umgebene Hilgenbergkapelle liegt auf einem von zwei Seiten von der Berkel umflossenen Hügel. Zahlreiche Urnenfunde lassen vermuten, dass der Ort schon in vorchristlicher Zeit eine kultische Bedeutung hatte. 1695 begann der Bau der jetzigen Kapelle unter finanzieller Förderung des Fürstbischofs Friedrich Christian von Plettenberg, dessen Wappen über dem Eingang zu sehen ist.

1738 wurde der ursprünglich achteckige Bau nach Westen verlängert. Nach mehreren dokumentierten Wunderheilungen in den Jahren 1739 bis 1745 setzte ein wachsender Zustrom von Wallfahrern aus dem Westmünsterland und den angrenzenden Niederlanden ein. Das Ziel der Wallfahrer war eine aus Holz geschnitzte spätmittelalterliche Darstellung der Muttergottes mit Kind. Am 14. September 1886 wurde das Gnadenbild geraubt und die Wallfahrten endeten abrupt.

De door hoge bomen omgeven Hilgenbergkapel staat op een heuvel waarlangs aan twee kanten de Berkel stroomt. Vele urnenvondsten doen vermoeden dat de plaats in voorchristelijke tijden een cultische betekenis had. De bouw van de huidige kapel begon in 1695 met financiële steun van prins-bisschop Friedrich Christian von Plettenberg, van wie het wapenschild boven de ingang is.

In 1738 werd het oorspronkelijk achthoekige gebouw naar het westen uitgebreid. Na verschillende gedocumenteerde wonderbaarlijke genezingen tussen 1739 en 1745 kwam een groeiende stroom pelgrims uit Westmünsterland en het aangrenzende Nederland. Het pelgrimsdoel was een uit hout gesneden laatmiddeleeuwse voorstelling van Onze-Lieve-Vrouw met kind. Op 14 september 1886 werd het wonderbaarlijke beeld gestolen en kwam er abrupt een eind aan de bedevaarten.

Spirituelle orte längs der Berkel in Stadtlohn

Schon immer suchten Menschen nach Begegnung und Sinngebung – jede Generation mit eigener Fragestellung. Auch entlang der Berkel haben Menschen seit Alters her Heiligtümer gebaut, sich dort versammelt und ihre religiösen Bräuche und Kulte vollzogen. Oftmals sind diese Stätten auf Anhöhen an der Berkel oder an den Furten zu finden. Dort fühlten sich die Menschen ihrem Gott und ihren Heiligen nahe. Entlang dieser Route, die zu Fuß oder mit dem Rad bewältigt werden kann, sind spirituelle Stätten zu entdecken, die zur Rast und Besinnung einladen, von der kulturellen Eigenart der Region berichten und ein Zeugnis von spiritueller Dimension ablegen.

Spirituele plaatsen langs de Berkel in Stadtlohn

Altijd zochten mensen ontmoeting en zingeving – iedere generatie met eigen vragen. Ook langs de Berkel hebben mensen eeuwenlang heiligdommen gebouwd, en kwamen daar samen voor hun religieuze gebruiken en cultusuitingen. Vaak liggen deze plekken op verhogingen of versterkingen bij de Berkel. Daar voelden mensen zich het dichtst bij God of hun heiligen. Langs deze route, die te voet of op de fiets kan worden gevolgd, zijn spirituele plekken te vinden die uitnodigen tot rust en bezinning. Ze vertellen het verhaal van de culturele bijzonderheden in de regio en getuigen van de spirituele dimensie.

Autor / Auteur: Ulrich Söbbing Übersetzung / Vertaling: Roel Heij

Im Rahmen des INTERREG-Projektes „berkeln 2018-2020“ gefördert durch:
In het kader van het INTERREG-project „berkeln 2018-2020“ gesubsidieerd door:

INTERREG Deutschland Nederland
Europäische Union / Europese Unie
Ministerium für Wirtschaft, Innovation, Digitalisierung und Energie des Landes Nordrhein-Westfalen
provincie Gelderland

Spirituelle Orte längs der Berkel

Spirituele plaatsen langs de Berkel

E Laurentiuskapelle
Laurentiuskapel

Im Jahre 1716 wurde die barocke Laurentiuskapelle in der Bauerschaft Estern auf dem von einem Wassergraben umgebenen landtagsfähigen Rittersitz Hengelborg errichtet. Die Pläne dazu entwarf der Baumeister Gottfried Laurenz Pictorius im Auftrag des Domherren und Oberjägermeisters Adolf Heinrich von Droste zu Vischering. Ein Jahr später wurde die Kapelle von Fürstbischof Franz Arnold von Wolff-Metternich geweiht. Eine Vikariestiftung sorgte dafür, dass regelmäßig Gottesdienst durch einen Stadtlohner Geistlichen gehalten wurde. 1816 blieb die Kapelle mit ihrer barocken Ausstattung bei einem Brand des Rittersitzes als einziger Gebäudeteil verschont.

In 1716 werd de barokke Laurentiuskapel gebouwd in buurtschap Estern, op de door een gracht omgeven ridderhof in Hengelborg waarvan de ridder recht had op een zetel in de Landdag. Bouwmeester Gottfried Laurenz Pictorius ontwierp de plannen in opdracht van kanunnik en opperjagermeester Adolf Heinrich von Droste zu Vischering. Een jaar later werd de kapel ingewijd door prins-bisschop Franz Arnold von Wolff-Metternich. Een geestelijke Vicarie-stichting zorgde ervoor dat reguliere diensten werden gehouden door een priester uit Stadtlohn. In 1816 was de kapel met barokke meubels het enige deel van het gebouw dat gespaard bleef toen de ridderhof afbrandde.

G Neuer jüdischer Friedhof
Nieuwe Joodse begraafplaats

Da eine Erweiterung des alten jüdischen Friedhofs an der Klosterstraße nicht möglich war, kaufte die jüdische Gemeinde 1913 ein Grundstück nördlich der Berkel, etwa 80 m westlich der Kalterbrücke. Bis zur Vernichtung der jüdischen Gemeinde wurden hier 15 Beerdigungen vorgenommen. Nach der Pogromnacht und der Deportation der letzten Juden 1941 wurde der Friedhof von den Nationalsozialisten verwüstet und die Grabsteine entfernt. Nach Kriegsende wurde die Fläche wiederhergestellt und mit einem Gedenkstein versehen.

Uitbreiding van de oude joodse begraafplaats aan de Klosterstrasse was niet mogelijk. De joodse gemeente kocht in 1913 een stuk grond ten noorden van de Berkel, ongeveer 80 m ten westen van de Kalterbrücke. Tot de vernietiging van de Joodse gemeenschap waren hier 15 begrafenissen. Na de pogromnacht en de deportatie van de laatste Joden in 1941 werd de begraafplaats door de nationaalsocialisten verwoest en werden de grafstenen verwijderd. Na de oorlog is het gebied gerestaureerd en kwam er een gedenksteen.

F St.-Karl-Borromäus-Kirche
St. Karl Borromeo kerk

An der Grenze der damaligen Gemeinden Almsick und Estern-Büren wurde im Jahre 1905 eine einklassige Schule errichtet, die mit einem angebauten Chor auch für Gottesdienste genutzt werden konnte. 1910 erhielt die junge Kapellengemeinde Büren das Recht, ihre Toten auf einem neu angelegten Friedhof zu beerdigen. 1914 wurde die provisorische Kapelle durch einen Kirchenneubau ersetzt, bei dem man wesentliche Bauteile der zuvor in Münster abgebrochenen Kapelle des bischöflichen Priesterseminars „Collegium Borromaeum" wiederverwendete. Zusätzlich wurde das alte Patrozinium des heiligen St. Borromäus übernommen. Im Laufe der Zeit bildete sich rund um die Kirche die kleine Ortschaft „Stadtlohn-Büren".

Op de grens van de voormalige gemeenschappen Almsick en Estern-Büren werd in 1905 een enkelklassige school gebouwd, die met aangebouwd koor ook voor kerkdiensten gebruikt kon worden. In 1910 kreeg de jonge gemeenschap rond de kapel in Büren het recht hun doden te begraven op een nieuwe begraafplaats. In 1914 werd de voorlopige kapel vervangen door een nieuwe kerk waarin belangrijke delen werden hergebruikt van de kapel van het eerder in Münster gesloopte bisschoppelijk seminarie „Collegium Borromaeum". Het oude beschermheerschap van St. Borromeo werd overgenomen. Rond de kerk ontstond hier het buurtschap „Stadtlohn-Büren".

Übrigens: Ähnliche Touren zu spirituellen Orten gibt es auch in anderen Städten entlang der Berkel. Weitere Infos auf **www.dieberkel.eu.**

À propos: Er zijn soortgelijke tochten naar spirituele plaatsen in andere steden langs de Berkel. Meer informatie op www.dieberkel.eu.

Länge ca. 19,3 km
Lengte ca. 19,3 km

Weiterführende Links / andere links
www.tourenplaner-muensterland.de
www.flusslandschaft.eu
www.hollandfahrradland.de
www.achterhoek.nl